

奄美大島瀬戸内町古仁屋方言の語彙

内間, 直仁

(出版者 / Publisher)

法政大学沖縄文化研究所

(雑誌名 / Journal or Publication Title)

琉球の方言 / 琉球の方言

(巻 / Volume)

9

(開始ページ / Start Page)

5

(終了ページ / End Page)

15

(発行年 / Year)

1985-03-15

(URL)

<https://doi.org/10.15002/00012718>

語彙

内間直仁

I. 奄美大島瀬戸内町古仁屋方言の語彙

以下示す資料は、古仁屋方言について、昭和50年8月の中旬に調査したものである。話者は四本武俊氏(明治27年生)である。なお、古仁屋方言では、子音が単独で拍を形成する場合がある。これらの子音には、k, ɣ, tなどのように、その子音の下に1印をつけることにする。

ʔo:ɟum (会う)	ʔato: (後)
ʔo:sam (青い)	ʔufirjo (うしろ)
ʔo:nadɟiri (青大将)	kɟʃi (じきのうしろ)
ʔo:sa (石尊)	ʔato (跡)
ʔo:ɣ (扇ぐ)	ʔe:da (間)
çiɣru: (垢)	hagi (足)
ʔaha (赤)	gita (下駄)
ʔahasam (赤い)	ʔaʃidɟaha (足駄. 下駄)
ʔahaggwa (赤坊)	ʔadɟe (味)
ʔahagarɟum (明るくなる)	ʔasɪ (汗)
ʔaɟ (秋)	ʔasɪɸ (遊ぶ)
ʔaɟnje: (商)	kʔurirɟum (くれる)
ʔatʃi (飽き)	nuɟsam (ぬくい. 温い)
ʔuhɛ:rɟum (開ける)	kamatʃi (頭)
sɪkama (朝)	ʔaʃsam (厚い)
ʔasasɪkama (朝)	ʔamasam (甘い)
wu: (麻)	ʔahatuki (明け方)
ʔada (痣)	mɪ: (穴)
	ʔuΦumɪ: (洞窟)
	ʔaɸra (油)
	ʔami (網)
	ʔamjuɸ (編む)
	ʔamɪ (雨)
	ʔamajado (雨戸)
	jado (戸)

ʔamī (飴)	jo:ka (8日)
ʔarasam (荒い)	kohonka (9日)
ʔasasam (浅い)	tu:ka (10日)
ʔan (蟻)	dzu:ʔiɲiɲ (11日)
ʔaɾgetesama (ありがとう)	tʔiɲ (1つ)
ʔaɾkjum (歩く)	tʔaɲ (2つ)
ʔo: (粟)	miɲ (3つ)
bura (泡)	juɲ (4つ)
ʔawatirjum (あわてる)	ʔitiɲ (5つ)
ʔaɲmajum (集まる)	mu:ɲ (6つ)
ʔakuɲ (あくび)	nanaɲ (7つ)
ʔutuge (おとがい. あごも含む)	ja:ɲ (8つ)
so:kɪbunī (あばらばね)	kohonot (9つ)
ʔabarabonī (あばらばね)	tu: (10)
ʔi: (胃)	ʔiti: (いつ)
ʔikja (鳥賊)	ʔitiɲ (いつも)
ʔikʔi (息)	ʔito (糸)
ʔikʔi ɲum (息をする)	jigawa (井戸)
ʔiksa (戦争)	tutiɲ (とても. 非常に)
ji: (蔺草)	ʔippjo: (一俵)
ʔikuɲ (いくつ)	tu:ra (俵)
ʔikjassa (いくら)	jinaka (田舎)
ʔikī (池)	ʔin (犬)
ʔiɲi (石)	ʔinī: (稲)
ʔidgum (泉)	ʔinotɲj (命)
ʔifogajum (急ぐ)	ʔinojum (祈る)
ʔifa (医者)	ʔiΦe: (位牌)
ʔita (板)	nama (今)
tɲʔi: (1日)	ʔumorī (いらっしゃい)
Φuɲka (2日)	hanusī (芋)
mikja: (3日)	kaɲra (かずら)
juΦa: (4日)	ja: (家)
ʔiɲka (5日)	ʔirjum (射る)
muika (6日)	ʔirijum (入れる)
naɲka (7日)	jamjum (痛い)

tʔimikijum (つねる)	ʔujum (売る)
ʔiɾgutʃi (入口)	ʔubatī tujum (奪って取る)
ʔirju (色)	ʔun (運)
juwē: (祝)	jidi (絵)
hadik (入墨)	ji: (柄)
ʔwī: (上)	jidu (餌)
fa: (下)	Φujum (堀る)
ʔwī:jum (植える)	mī: ʔuΦē:jum (穴をあける)
nīdijum (がまんする. 飢える)	jida (枝)
ʔju: (魚)	ʔiɸ (海老)
ʔukabjum (浮ぶ)	ʔirabjum (選ぶ)
ʔukī (浮標)	jin (縁)
ʔusaɸ (兎)	murajum (もらう)
ʔma: (馬)	dībo (尾)
ʔuʃ (牛)	wu: (緒)
ʔuʃnuja (牛小屋)	ʔoɸ (扇)
ʔusi (臼)	ʔuΦē:sam (大きい)
çɪkɪju:s (ひきうす)	ʔu:rjum (追う)
ʔufu:nu makjum (潮が巻く. 渦)	wahafam (おかしい)
ʔususam (薄い)	ʔugam (拝む)
çɪssam (薄い)	ʔuki: (沖)
ʔuta: (歌)	wugi (砂糖きび)
ʔuta: ʔutajum (歌をうたう)	ʔuhozjum (送る)
ʔutfum (打つ)	wuΦē: (桶)
ʔutagajum (疑う)	ʔutuɾɸafum (こわがる)
dugē:jum (動く)	ʔufum (押す)
ʔuremafam (うらやましい)	wu:mun (雄)
ʔudi (腕)	mīmun (雌)
ʔunaɸ (うなぎ)	ma:sam (おいしい)
ʔiriki (ʔiɾki) (うろこ)	ʔutu: (音)
ʔma:riɾ (生れる)	mamadzu: (義父)
ʔumi (海)	mamaʔamma (義母)
ʔumi (膿)	jigga (男)
nafum (産む)	wunaɸ (女)
ʔumbjum (埋める)	Φyttʔu (大人)

wudujum (踊る)	kwaji (菓子)
?ubijum (覚える)	karajum (貸す)
jusijum (教える)	jumjum (数える)
?udurukjum (驚く)	kuΦasam (固い)
?uduttji (驚いて)	katasam (固い)
?uduttfa (驚いた)	kata (肩)
wata (腹)	kara (空)
?uni (鬼)	kata (形)
wun (大きな斧)	katana (刀)
natawun (斧)	katamajum (固まる)
?uψsam (重い)	katami (片目)
?uja (親)	kasō: (鯉)
?wi:gjum (泳ぐ)	katjum (勝つ)
?urijum (降りる)	gan (蟹)
wurjum (折る)	kanī (お金)
?ujum (織る)	kanī (鐘)
?uwajum (終わる)	kaβrum (被る)
minja (貝)	kabe (壁)
tjkanajum (飼う)	tot?ibu (かぼちゃ)
kējum (変える)	kama (鎌)
biki (蛙)	kama (籠)
t?ira (つら. 顔)	hagama (ごはんをたく釜)
kagam (鏡)	?ijjtoban (かまきり)
juho (櫛)	kamatjinuki: (頭の毛. 髪)
jutu (海水とり)	ka (kaβ) (紙)
ka (垣)	ko:dzi (麴)
kašim (霞)	kabi (かび)
kabjum (嗅ぐ)	kami (神)
kaψjum (隠す)	kaψsama (神様)
kakī (賭)	kaψnari (雷)
kado (角)	cidzu (いなびかり)
kagi (影)	kaψtikarim (咬みつかれる)
kakjum (欠く)	k?uretjkarim (食いつかれる)
kēhējum (欠ける)	kaψju (噛む)
kēhējum (掛ける)	kanī (亀)

kamī (瓶)	k [?] itta (きつい)
kai (粥)	k [?] iba (牙)
jugo:sam (痒い)	k [?] imo (肝)
garaş (烏)	k [?] in (着物)
karjum (借りる)	kju: (旧)
kařsam (軽い)	kju: (今日)
kare:jum (枯れる)	?atfa: (明日)
ko: (皮)	?asatī (明後日)
ko: (川)	juΦa: (しあさって)
kor:rakjum (乾く)	k [?] inju: (昨日)
kāta:mīrjum (かつぐ)	wuttī (おととい)
kawakjum (のどがかわく)	juΦa:natī (さきおととい)
kaŋgerjum (考える)	jo:nī (今夜)
du: (体)	?atfan jo:nī (明日の夜)
kago: (籠)	?asatīn jo:nī (明後日の夜)
ciřfu (干潮)	juΦan jo:nī (しあさっての夜)
mīřfu (満潮)	jubī (昨晚)
gwandziř (元日)	k [?] injun juru (昨日の夜)
tųřihađmī (年始め)	wuttīn juru (おとといの夜)
katasantř [?] u (正直な人)	juΦanatīn juru (さきおとといの夜)
mē:hē:raŋ (強情である)	kudu (去年)
jiggadatři (男やもめ)	k [?] iř (霧)
wunađdatři (女やもめ)	giř (義理)
kunejum (がまんする)	kjurasam (きれい)
gadzaŋ (蚊)	?itfu: (絹)
kwanwuΦē (棺桶)	?itřugin (絹でできた着物)
kī: (木)	mīmīggin (木綿の着物)
k [?] i: (気)	k [?] uđ (釘)
mařnaba (松茸)	kųsa (草)
k [?] i:iř (黄色)	kųsasam (臭い)
k [?] i:rjum (消える)	kųsarījum (腐れる)
kįkjum (聞く)	sabaķ (櫛)
k [?] irjajum (嫌う)	kųsuř (薬)
k [?] iđ (傷)	kųse (癖)
kįtanesa (きたない)	k [?] uř (口)

siba (唇)	kugane (黄金)
ʔwī:siba (上唇)	kohoro (心)
fa:siba (下唇)	godzu: (五十)
guɖrja: (くじら)	ʔirje: ʃuɸ (答える)
kʔuɸaji (くちばし)	sīttakɾjuɸ (すりたくる)
kʔuɸ (首)	koto (琴)
kʔuɸ (汲む)	ʔinsam (細い, 小さい)
kʔumo (雲)	kɥtuba (言葉)
kʔubu (蜘蛛)	mutuɸj̥ (ととも)
kʔura (倉)	kubufuɸ (こぼす)
kʔura:sam (暗い)	kumī (米)
kʔurījuɸ (暮れる)	kʔwa:muɸbi (子守役)
jumakʔurī (夕暮れ)	kwē: (肥)
kʔuruma (kʔuɸma) (車)	kwē:wuɸē (肥桶)
kʔuru:sam (黒い)	maggirjuɸ (転ぶ)
to:gī (鍬)	tʔikkwajuɸ (壊す)
gudzukuɸ (くすぐる)	kubu (昆布)
kʔurabījuɸ (比べる)	tīkko:nigir (こぶし)
kʔuttikījuɸ (くつつける)	tīkko:buɸi (空手)
hana: ɕirjuɸ (くしゃみする)	gufo: (後生)
gudzukujuɸ (くしゃみする)	gobo (牛蒡)
jumja: (愚知)	dza: (座)
kī: (毛)	dzaɸik (座敷)
ko: (皮)	juwē:da (祝座)
kja:fuɸ (消す)	sē:k (大工)
kībuɸi (煙)	su:deɸ (大工のかしら)
giggata (片足跳)	sahadīk (酒杯)
ko (粉)	sakj̥ (先)
ɸigko (線香)	sakjuɸ (裂く)
ko:muɸ (こうもり)	sīhē: (酒)
kui (声)	safuɸ (刺す)
kuījuɸ (越える)	sata (sīta) (砂糖)
kwē:rjuɸ (肥える)	kuɸdata (黒糖)
nabīɸj̥ki (焦げ)	saru (猿)
kugatana (小刀)	sara (皿)

so:kī (笊)
tumujum (さがす)
sawajum (さわる)
ʔabijum (叫ぶ)
samijum (覚める)
dʒi: (字)
mafʊ (塩)
figutu (仕事)
nejum (萎える)
fa: (舌)
kʔuβrjum (縛る)
fibarjum (縛る)
fiβsam (洗い)
du: (自分)
fima (島)
kʔujum (閉める)
fimijum (閉める)
fikkjum (沈む)
gītʃi fʊm (しゃくりする)
dʒu:baɕ (重箱)
ʔumjum (熟する)
hanagure (冗談)
te:wa (うそつき)
dʒo:ɖ (上手)
dʒoβna: (丈夫な)
ʔutunafam (おとなしい)
fibaɾ (小便)
fomoɕ (書物)
fo:i (しょう油)
firjagīrjum (精げる)
firjam (虱)
ʔi:kʏʃʃum (言い殺す)
firu (汁)
firjuʃi (印)
firjusam (白い)

fiwa fʊm (心配する)
ʔibajum (いばる)
sī: (巢)
sī: (酢)
fiβjum (吸う)
sīɕ (鋤)
sīgīrjum (過ぎる)
sīgu (直ぐ)
ʔiɕrjasam (少ない)
sīdʒi (筋)
sīsī (煤)
jumunduɾ (雀)
sīso (裾)
sī:sam (酸っぱい)
sītījum (捨てる)
nuɖrjum (すべる)
sīna (砂)
sīm (隅)
sīmjum (済む)
sīmi (炭)
sījʊm (磨る)
kaɕgīrjum (かつぐ)
ʔubujum (おぶう)
dʒiɕkanī (銭)
ʔiba:sam (狭い)
ʃen (千)
dʒin (膳)
tʔa:ggwa (双子)
saba (草履)
sī:jum (添える)
sīdatijum (育てる)
sudi (袖)
suba (側)
sujum (剃る)
sʏtu (外)

naha (中)	tʃʔi: (皿)
naha (那覇)	dʒi: (地)
sun (損)	tʃi:kjasam (近い)
do:sī: (雑水)	tʃi:kjara (力)
do:kin (雑布)	tʃʔi: (乳)
ta: (田)	tʃawan (茶碗)
de: (代金)	mahaʃ (椀)
dī: (さあ. さそうことば)	habīra (蝶々)
te:gē: (大概)	gattirī (丁度)
taiko (大鼓)	gufam (杖)
tʔidīn (大鼓. つづみ)	tʃkajum (使う)
deŋkunī (大根)	tʃkamjum (つかむ)
taiseʃ (大切)	darerjum (疲れる)
ne:ʃo (台所)	tʃki (月)
ʔuΦukade (台風)	ʔudikʃama (お月様)
ʔu:gutu (大事. 大変)	tʃkjam (突く)
tida (太陽)	tʃkjam (着く)
tidakumiganafi (太陽)	tʔigjum (注ぐ)
taʃ (滝)	tʔimjugjum (續ぐ)
taʃrjum (焚きつける)	tʔiʃrjum (作る)
waru: (沢山)	tʃkimun (漬物)
tē:hē (丈)	tʃkkjum (続く)
dīhē (竹)	tʔina (網)
tʃhabuʃa (竹馬)	tʔino (角)
tē:hētʃigī (木の一種)	tʔidi (唾)
toho (蛸)	tʔibu (壺)
taʃkjam (助ける)	tʔimī (爪)
tage:ni (互に)	tʔijum (釣る)
tatamī (畳)	tī (手)
tammjum (頼む)	teppo (鉄砲)
tani (種)	kataʃ (敵)
damajum (黙る)	tīŋki (天気)
damakajum (騙す)	tījum (照)
taru (樽)	ʔidʒijum (出る)
tabuʃ (煙草)	tīndʒo: (天井)

jado (戸)	mja: (猫)
tursam (遠い)	nitʔi (熱)
do:ɣ (道具)	numi (蚤)
tugjum (研ぐ)	numjum (飲む)
tukkjum (届く)	nohogiri (鋸)
tumajum (泊まる)	ha: (もとはΦa:) (歯)
to:dzi (平坦地)	ha: (もとはΦa:) (葉)
tuɾ (鳥)	Φē: (灰)
duku (毒)	Φē: (蠅)
duru (泥)	haɕ (もとはΦaɕ) (箱)
na: (名)	hafi (橋)
ne: (無い)	hafi (箸)
ne: (笛)	haɾsaɕ (春先)
no:fum (治す)	hana (花)
naha (仲)	hana (鼻)
nagasam (長い)	mokkwa (ノボパイヤ)
nakjum (泣く)	baɟa (馬車)
naɕ (夏)	baɟa (芭蕉)
nadijum (撫でる)	ʔumaɕ (火)
nabi (鍋)	rantʔikiɣ (マッチ。古い言い方)
nami (波)	tʔikiɣ (マッチ)
nada (涙)	ɕi: (火)
narajum (習う)	ɕigi: (髭)
nji: (荷)	ɕidzi (肘)
kada: (におい)	mi:ɕitʃu (額)
nigjasam (苦い)	ɕima (暇)
ɕingijum (逃げる)	ɕimo (紐)
niggin (人間)	ɕirja (傾斜地)
nidzi (虹)	ɕimma (昼間)
nusimjum (盗む)	ɕirju:sam (広い)
no:jum (縫う)	Φɸkasam (深い)
nuno (布)	Φɸkjum (吹く)
nugjum (抜く)	Φɸkru (袋)
nī: (根)	Φɸta (蓋)
nīgo:jum (願う)	Φuni (舟)

Φuju (冬)	mī: (目)
Φurjuṃ (降る)	mīi (姪)
Φī: (屁)	mīda (芽)
Φusu (臍)	mīkra (めくら)
Φu (穂)	mo (藻)
Φu (帆)	mī:juṃ (燃える)
buṛ (棒)	mutfi (餅)
ΦuΦuṃ (埃)	mumo (腿)
Φuṛfi: (星)	mujūṃ (漏る)
Φunī (骨)	çindza (山羊)
mē: (前)	jakjuṃ (焼く)
maḵra (枕)	jasī: (野菜)
mata (股)	jama (山)
maṭgī (松)	jari (槍)
maṭgī (まつげ)	ju: (湯)
mamī (豆)	juḵ (雪)
majo (眉)	juka (床)
mē:nitfī (毎日)	jumaḡrī (夕暮れ)
?it?īṃ (いつも)	?i:bī (指)
mi: (実)	?imī (夢)
hana (岬)	juṛ (百合)
misax (岬)	jumi (弓)
mīḡ (水)	ji:juṃ (酔う)
misu (味噌)	juku (横)
mitfī (道)	juwa:sam (弱い)
?o:sa (緑)	jumī (嫁)
mimi (耳)	rakujuṃ (楽をする)
gutto (皆)	raggasa (傘の一種)
suppai (全部)	rifi (利子)
mukafī (昔)	rju:juṃ (漁をする)
mugi (麦)	ru: (艦)
komuḡ (小麦)	wahasam (若い)
mufi (虫)	wa: mo:juṃ (輪をまわす)
munī (胸)	wakjuṃ (湧く)
mura (村)	waṣrījuṃ (忘れる)

warjum (割る)
ʔanjo: (兄。身分の高いところで用いた)
ʔuΦuʔanjo: (長男)
ʔanjoggwa (次男以下の兄)
jammī (兄。以前身分の低いところで用いた)
ʔanī (姉)
ʔafe (姉。以前身分の高いところで用いた)
ʔago: (姉。以前身分の低いところで用いた)
ʔafeggwa (若い娘)
ʔanīggwa (次女以下の姉)
jiçiri (男の兄弟)
wunari (女のきょうだい)
kjo:de: (兄弟)
jantʃʔu (下人)
jakume (以前壮年の人に用いた。尊敬語)
kʔwamaga (子や孫)
ʔujaΦutʃi (先祖)
kakʃfigwa (私生児)
ʃire: (親戚)
harutʃi (親戚)
çkihara (血族)
ʔitoko (いとこ)
Φʔtaʔitoko (またいとこ)
haʃmaga (初孫)